



ЮНЕП



Программа Организации Объединенных  
Наций по окружающей среде

Продовольственная и сельскохозяйственная  
организация Объединенных Наций

Distr.: General  
27 January 2004

Russian  
Original: English

Роттердамская конвенция о процедуре предварительного  
обоснованного согласия в отношении отдельных  
опасных химических веществ и пестицидов  
в международной торговле

Конференция Сторон

Первое совещание

Женева, 20-24 сентября 2004 года

Пункт 7 d) i) предварительной повестки дня\*

Вопросы, предусмотренные в Конвенции для принятия мер

Конференцией Сторон на ее первом совещании:

урегулирование споров: принятие приложения,  
в котором изложены процедуры арбитражного  
разбирательства

## Урегулирование споров: принятие приложения, в котором изложены процедуры арбитражного разбирательства

### Записка секретариата

1. В пункте 2 статьи 20 Роттердамской конвенции предусмотрено, что любая Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, может представить заявление в письменном виде о том, "что она признает обязательным одно или оба из следующих средств урегулирования спора в отношении любой Стороны, взявшей на себя такое же обязательство:

а) арбитражное разбирательство, как только это будет практически возможно, в соответствии с процедурами, подлежащими принятию Конференцией Сторон в приложении; и

б) передача спора в Международный суд".

2. Межправительственный комитет для ведения переговоров рассмотрел процедуры арбитражного разбирательства на своих восьмой, девятой и десятой сессиях.

\* UNEP/FAO/RC/COP.1/1.

3. На своей десятой сессии Комитет согласовал проект правил арбитражного разбирательства и постановил направить согласованный текст (UNEP/FAO/PIC/INC.10/24, приложение VI), приведенный в приложении к настоящей записке, Конференции Сторон для рассмотрения на ее первом совещании<sup>1</sup>.

*Предлагаемые меры для принятия Конференцией Сторон*

4. Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть приведенный в приложении проект правил арбитражного разбирательства.

---

<sup>1</sup> UNEP/FAO/PIC/INC.10/24, пункт 102.

## Приложение

### Урегулирование споров

#### Проект правил арбитражного разбирательства

Для целей пункта 2 а) статьи 20 Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле устанавливается следующая процедура арбитражного разбирательства.

##### *Статья 1*

1. Любая Сторона может обратиться с иском о проведении арбитражного разбирательства в соответствии со статьей 20 настоящей Конвенции путем письменного уведомления на имя другой Стороны в споре. Уведомление сопровождается иском заявлением вместе с любыми подкрепляющими документами и в нем излагается предмет арбитражного разбирательства, включая, в частности, статьи Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор.

2. Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что Стороны передают спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 20. Письменное уведомление Стороны-истца сопровождается иском заявлением и подкрепляющими документами, о которых говорилось в пункте 1 выше. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

##### *Статья 2*

1. При споре между двумя Сторонами создается Арбитражный суд, состоящий из трех членов.

2. Каждая из Сторон в споре назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции Председателя суда. Председатель суда не может быть гражданином одной из Сторон в споре, не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих Сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

3. При спорах между более чем двумя Сторонами те Стороны, которые имеют общий интерес в споре, по взаимному согласию вместе назначают одного арбитра.

4. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.

5. Если стороны не договорились о предмете спора до назначения Председателя Арбитражного суда, то предмет определяется Арбитражным судом.

##### *Статья 3*

1. Если одна из сторон в споре не назначает арбитра в течение двух месяцев после даты получения Стороной-ответчиком уведомления об арбитражном разбирательстве, другая Сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который производит назначение в течение следующих двух месяцев.

2. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен Председатель Арбитражного суда, то, по просьбе одной из Сторон, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.

##### *Статья 4*

Арбитражный суд выносит свои решения в соответствии с положениями настоящей Конвенции и нормами международного права.

*Статья 5*

Если Стороны в споре не договорились об ином, Арбитражный суд определяет свои собственные правила процедуры.

*Статья 6*

Арбитражный суд может, по просьбе одной из Сторон, рекомендовать необходимые временные меры защиты.

*Статья 7*

Стороны в споре содействуют работе Арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении возможности:

- a) предоставляют ему все относящиеся к делу документы, информацию и материалы; и
- b) в случае необходимости дают ему возможность вызвать свидетелей или экспертов и ознакомиться с их показаниями.

*Статья 8*

Стороны и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации, которую они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства Арбитражного суда.

*Статья 9*

Если Арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки распределяются между Сторонами в споре поровну. Суд регистрирует все свои издержки и представляет Сторонам окончательный отчет об этих издержках.

*Статья 10*

Любая Сторона, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть затронут решением по делу, имеет право с согласия Арбитражного суда участвовать в слушании дела.

*Статья 11*

Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, вытекающие непосредственно из предмета спора, и принимать по ним решения.

*Статья 12*

Решения Арбитражного суда по процедурным вопросам и вопросам существа принимаются большинством голосом его членов.

*Статья 13*

1. Если одна из Сторон в споре не является в Арбитражный суд или не может выступить с защитой по своему делу, другая Сторона может просить суд продолжить слушание и вынести свое решение. Отсутствие одной Стороны или невозможность ее выступить с защитой по своему делу не является препятствием для разбирательства.
2. До вынесения своего окончательного решения Арбитражный суд должен убедиться в том, что иск является фактически и юридически обоснованным.

*Статья 14*

Арбитражный суд выносит окончательное решение в течение пяти месяцев после даты своего окончательного учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок еще на один период, не превышающий пяти месяцев.

*Статья 15*

Окончательное решение Арбитражного суда ограничивается предметом спора и сопровождается объяснением мотивов, на которых оно основывается. Оно содержит имена членов, которые участвовали в его принятии, и дату принятия окончательного решения. Любой член Суда может приложить особое мнение или мнение, расходящееся с окончательным решением.

*Статья 16*

Арбитражное решение является обязательным для сторон в споре. Толкование Конвенции, данное в арбитражном решении, также является обязательным для Стороны, участвующей в слушании дела в соответствии со статьей 10 выше, в той мере, в какой это касается вопросов, по поводу которых такая Сторона выступала в суде. Арбитражное решение не подлежит обжалованию, если только стороны в споре не договорились заранее о процедуре обжалования.

*Статья 17*

Любые разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами, для которых окончательное решение является обязательным в соответствии со статьей 16 выше, относительно толкования или порядка выполнения этого решения, могут быть переданы любой из Сторон на рассмотрение Арбитражного суда, который вынес это решение.

---